

45. Recita (¡oh, Muhammad!) lo que te ha sido revelado del Libro (el Corán; obra según él y transmítelo a los demás) y realiza el *salat*. En verdad, (la práctica constante) del *salat* evita (que el hombre caiga en) la inmoralidad y en las malas acciones. Y glorificar a Al-lah (dentro y fuera del *salat*) es más importante (que el resto de las buenas acciones). Y Al-lah sabe lo que hacen.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Y no discutan con quienes recibieron las Escrituras (judíos y cristianos) si no es (con buenas palabras y) de la mejor de las maneras, salvo con aquellos que sean injustos (con ustedes y les declaren la guerra); y díganles: “Creemos en lo que nos ha sido revelado (el Corán) y en lo que les fue revelado a ustedes (antes de ser modificado: la Torá y el Evangelio). Nuestro Dios y su Dios es uno, y nosotros nos sometemos a Su voluntad”.

﴿٤٦﴾ وَلَا تَجِدُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا  
يَأْتِيهِمْ هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا  
وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَنَحْنُ  
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Y del mismo modo (que les revelamos a ellos Escrituras) te hemos revelado a ti el Corán (¡oh, Muhammad!). Quienes las recibieron (de entre los judíos y cristianos y no se desviaron de la verdad) creen en él, como también creen en él parte (de los habitantes de La Meca). Y solo quienes rechazan la verdad niegan Nuestras aleyas.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ  
ءَانَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ  
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا  
الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y nunca antes habías leído libro alguno (¡oh, Muhammad!, pues eres iletrado) ni habías escrito nada de tu propia mano; de lo contrario, quienes siguen la falsedad habrían dudado<sup>652</sup>.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّ  
بِيَمِينِكَ إِذًا لِأَنْتَ مِنَ الْمُبْطُلِينَ ﴿٤٨﴾

652 Ver la nota de la aleya 157 de la sura 7.

49. El Corán no es sino (un conjunto de) claras aleyas (preservadas) en los corazones de quienes han sido dotados de conocimiento. Y solo las rechazan los injustos.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَحْكُدُونَ إِلَّا  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y dicen (los idólatras de La Meca): “¿Por qué no han descendido sobre él (Muhammad) milagros de su Señor (como prueba de su veracidad)? Diles (¡oh, Muhammad!): “Los milagros están en poder de Al-lah, y yo no soy sino un claro amonestador”.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن  
رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. ¿Acaso no les parece suficiente (como milagro) que te hayamos revelado el Libro (el Corán), el cual les es recitado? Ciertamente, en él hay misericordia y una exhortación para quienes creen.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتٌ فِي ذِكْرِكَ لِرَحْمَةٍ  
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Diles: “Al-lah basta como testigo entre ustedes y yo. Él conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y quienes creen en la falsedad y no creen en Al-lah serán los perdedores”.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا  
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y te piden (burlándose) que se abata sobre ellos el castigo sin demora. Y si no fuera porque hay una fecha decretada para él, ya se habría abatido sobre ellos; y los tomará por sorpresa, cuando no se den cuenta.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ  
مُّسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Te piden que se abata sobre ellos el castigo sin demora, (cuando este les sobrevendrá, con toda seguridad. Y, en la otra vida,) el Infierno cercará a quienes rechazan la verdad.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ  
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Ese día (el Día de la Resurrección) el castigo (del fuego) los cubrirá de pies a cabeza y se les dirá: “Sufran (las consecuencias de) lo que hicieron”.

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَيَوْمَ  
تَتَّحَتُ أَرْجُلُهُمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. ¡Siervos míos, ustedes que creen!, (si no pueden adorarme libremente allí donde viven, sepan que) Mi tierra es vasta (para que emigren); adórenme, pues, solo a Mí.
57. Toda persona morirá y después retornarán a Nosotros (para ser juzgados).
58. Y a quienes crean y actúen rectamente, los instalaremos en (elevadas) estancias del Paraíso por cuyos suelos corren ríos y donde habitarán para siempre. ¡Qué excelente recompensa para quienes obren bien!
59. esos que son pacientes (ante la adversidad y perseverantes en la adoración a Al-lah) y depositan su confianza en Al-lah.
60. ¡Y cuántas criaturas hay que (debido a su debilidad) no pueden almacenar su propio alimento! Al-lah es Quien las sustenta, así como a ustedes. Y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.
61. Y si preguntas (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!) Quién creó los cielos y la tierra y sometió (a Su voluntad) el sol y la luna, dirán que fue Al-lah. ¿Cómo pueden alejarse, entonces (de la verdad)?
62. Al-lah concede provisión abundante a quien quiere de entre Sus siervos y se la restringe (a quien quiere). Ciertamente, Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.
63. Y si les preguntas Quién hace descender la lluvia del cielo y revive la tierra tras su muerte, dirán que es

يَعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ  
فِيئْتِي فَأَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا  
نُرْجِعُهُمْ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَأَن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ  
يُرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَآَنٍ  
يُّؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَيَقْدِرُ لَهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَيْلُ شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ﴿٦٢﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولَنَّ

Al-lah. Di: “¡Alabado sea Al-lah!”; pero la mayoría de ellos no razonan.

64. Y esta vida mundanal no es más que distracción y diversión (pasajeras), mientras que la Última Morada (del Paraíso) es la vida verdadera (que perdurará para siempre); ¡si supieran!

65. Y cuando (quienes rechazan la verdad) suben a bordo de una embarcación (y sufren alguna adversidad) invocan (solo) a Al-lah con una fe sincera (para que los socorra); pero, cuando los devuelve a tierra sanos y salvos, adoran a otros además de a Él

66. negando, así, los bienes que les hemos concedido mientras que disfrutaban (de ellos). ¡Ya sabrán lo que les espera!

67. ¿No ven que hemos establecido para ellos un lugar sagrado y seguro para vivir (la ciudad de La Meca), mientras que las gentes de sus alrededores son atacados y asaltados? ¿Van a creer en la falsedad y a negar las bendiciones de Al-lah?

68. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah y niega la verdad cuando esta se presenta ante él? ¿Acaso no es el Infierno donde morarán quienes rechazan la verdad?

69. Y a quienes luchen por Nuestra causa, los guiaremos por el camino que conduce a Nosotros. Y, ciertamente, Al-lah está con quienes (creen y) hacen el bien.

اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُمْ وَلِيبَ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا بَجَدْتَهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿١٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَنَّوْا فُسُوقَ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُحْتَفَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبِطْلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ لَئِن لَّمْ يَهِتُمْ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩﴾

## SŪRAH AR-RUM<sup>653</sup> (LOS BIZANTINOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim.*
2. Los bizantinos han sido derrotados (por los persas)
3. en los territorios más próximos (a la península arábiga: en la Gran Siria). Pero tras esta derrota, serán ellos los vencedores
4. dentro de pocos años. Tanto lo sucedido anteriormente (la derrota de los bizantinos) como lo que sucederá (su futuro triunfo sobre los persas) han sido decretados por Al-lah. Y ese día (el día en que los bizantinos derroten a los persas) los creyentes (musulmanes) se alegrarán
5. de la victoria de Al-lah. Él da la victoria a quien quiere. Y Él es el Poderoso, el Misericordioso.
6. (Esta) es una promesa de Al-lah; y Él no incumple Sus promesas, aunque la mayoría de los hombres no lo saben.
7. Conocen solo lo superficial de esta vida terrenal, mientras que viven des preocupados de la eterna.
8. ¿Acaso (quienes rechazan la verdad) no reflexionan sobre ellos mismos? Al-lah no creó los cielos y la tierra y cuanto hay entre ellos salvo con una clara finalidad y hasta una fecha decretada. Mas hay muchos hombres que niegan el encuentro con su Señor (el Día de la Resurrección).

## سورة الروم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ الرَّحْمَنِ

﴿٢﴾ غَلَبَتِ الرُّومُ

فِي آدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ

﴿٣﴾ سَيَغْلِبُونَ

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ

وَمِنْ بَعْدٍ وَيَوْمَئِذٍ يَقْرَأُ

﴿٤﴾ الْمُؤْمِنُونَ

بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ

﴿٥﴾ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَلَكِنْ أَكْثَرَ

﴿٦﴾ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ

﴿٧﴾ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ

﴿٨﴾ لِبِقَايَ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ

653 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 60 aleyas.

9. ¿Acaso no viajan por la tierra y ven cuál fue el final de quienes los precedieron (y reflexionan sobre ello)? Los superaban en fuerza, trabajaron la tierra más que ellos y erigieron edificios y una civilización superior a la suya. Y les llegaron mensajeros con pruebas evidentes (pero los desmintieron y por eso fueron destruidos). Y Al-lah no fue injusto con ellos (al destruirlos), sino que fueron ellos los injustos consigo mismos (al negar la verdad).

10. Y quienes obraron mal tuvieron el peor de los finales porque negaron las pruebas (y la revelación) de Al-lah (que les envió a través de Sus mensajeros) y se burlaron de ellas.

11. Al-lah originó la creación y la repetirá después (resucitando al hombre); y luego retornarán a Él (¡oh, gente!, para ser juzgados).

12. Y cuando llegue la Hora (del Juicio Final), los pecadores que negaban la verdad se desesperarán.

13. Ninguno de los ídolos que adoraban intercederá por ellos y estos los negarán, desentendiéndose (los unos de los otros).

14. Y cuando llegue la Hora (del Juicio Final), (los creyentes y quienes rechazaban la verdad) se separarán.

15. Quienes hayan creído y actuado rectamente se regocijarán en uno de los jardines del Paraíso.

16. Mas quienes no hayan creído y hayan negado Nuestras aleyas y el encuentro con la otra vida serán conducidos al castigo (del fuego).

وَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ  
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا  
أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُظِلِّمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ كَانَ عَقِبَةُ الَّذِينَ أُسْتُورُوا السُّورَاتِ أَنْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا  
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ  
نُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ  
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ  
الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُخْتَصِرُونَ ﴿١٦﴾

17. ¡Glorificado sea Al-lah al anochecer y al amanecer!
18. Y a Él pertenecen todas las alabanzas en los cielos y en la tierra, (y glorificado sea) en plena noche<sup>654</sup> y al mediodía.
19. Él hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y revive la tierra tras su muerte. Así es como resucitarán.
20. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está el haberlos creado a partir del polvo (la primera vez); luego se convirtieron en hombres (de carne y hueso) y se esparcieron (por la tierra).
21. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está haber creado para ustedes parejas de su misma especie para que encontraras sosiego en ellas y haber depositado entre ustedes amor y misericordia. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder) para quienes reflexionan.
22. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está la creación de los cielos y de la tierra y su diversidad de lenguas y razas. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder) para los dotados de conocimiento.
23. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está su descanso, tanto de noche como de día, y la búsqueda de Su favor. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder)

فَسَبِّحْ حِينَ لَيْلٍ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ نُخْرِجُكُمْ ﴿١٩﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْلَفَ الْمَنِّيَّكُمْ وَأَلْوَنَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

<sup>654</sup> También puede significar a primeras horas de la tarde, cuando se realiza el *salat* (o rezo) del *'asr*: De esta manera se hace referencia a los cinco rezos obligatorios: al anochecer (incluirla los rezos del *magreb* y *'isha*), al amanecer (*salat al fayer*), a primeras horas de la tarde (*salat al 'asr*) y al mediodía (*salat ad-dhuhur*).

para quienes escuchan (y se benefician de la exhortación).

24. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está hacer que vean el relámpago con miedo y expectación y hacer que descienda la lluvia del cielo para revivir con ella la tierra tras su muerte. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder) para quienes razonan.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ حَوَافًا  
وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ  
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está que el cielo y la tierra se sostienen por Su voluntad; y que, después, tras una (sola) llamada Suya (cuando el ángel Israfil sople el cuerno), resucitarán.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ  
بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا  
أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, y todo Lo obedece.

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ  
قَانُونَ ﴿٢٦﴾

27. Y Él es Quien originó la creación y la reproducirá (al resucitarlos); y eso es (aún) más fácil para Él. Y a Él pertenecen las características más sublimes en los cielos y en la tierra. Y Él es el Poderoso, el Sabio.

وَهُوَ الَّذِي بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ  
أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Al-lah les expone un ejemplo basado en ustedes mismos (¡oh, ídólatras!): “¿Acaso tienen socios entre sus esclavos que compartan con ustedes por igual los bienes que les hemos proveído y de quienes temen (el uso que hagan de sus riquezas) del mismo modo que fuera libre como ustedes?”<sup>655</sup>. Así es como explicamos las pruebas (de Nuestra unicidad) a quienes razonan.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ  
مِّنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي  
مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ  
تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ  
كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

655 Del mismo modo que los ídólatras no aceptarían compartir sus riquezas con esclavos suyos, Al-lah no acepta compartir Su soberanía con parte de Su propia creación.

29. Y, sin embargo, los injustos no siguen sino sus propias pasiones sin un conocimiento (real). ¿Y quién puede guiar a quien Al-lah extravía (por su incredulidad)? Y esos no tendrán quién los auxilie.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ  
عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Sigue la religión (de Al-lah aferrándote a ella, ¡oh, Muhammad!), la adoración pura, sincera y exclusiva a Al-lah que es la *fitrah* (o inclinación natural) con la que Al-lah creó al hombre<sup>656</sup>. Su religión<sup>657</sup> no debe modificarse. Esta es la religión verdadera, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

فَأَقْمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ  
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا يَبْدِيلَ لِخَلْقِ  
اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيُّمُ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Vuélvase a Él arrepentidos, témanlo, realicen el *salat* y no sean de los idólatras.

﴿مُتَّبِعِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ﴾ ﴿٣١﴾

32. (No sean) de esos que han creado divisiones en su religión fragmentándose en sectas, de manera que cada una de ellas está complacida con lo que sigue.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا  
شِيَعًا كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. Y si los hombres se ven afectados por una desgracia, invocan (solo) a su Señor volviéndose a Él en arrepentimiento; mas si reciben Su misericordia, un grupo de ellos adoran a otros además de a su Señor

وَإِذَا مَسَّ النَّاسُ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ  
ثُمَّ إِذَا أَذَاهُمْ مِنْهُ رَحِمَهُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ  
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. y son ingratos con lo que les hemos concedido. ¡Disfruten por un tiempo, que ya sabrán (lo que les espera)!

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. ¿O acaso les hemos enviado una sólida prueba que justifique lo que adoran y equiparan con Al-lah?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا  
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

656 Ver la aleya 172 de la sura 7 y su nota de pie.

657 Otra interpretación posible es que: "Su creación no debe ser modificada".

36. Y si concedemos a los hombres (una bendición como) misericordia, se regocijan de ello; mas si les sucede una desgracia como consecuencia de sus propias acciones, entonces se desesperan.
37. ¿Acaso no ven que Al-lah concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe (a quien quiere). Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen.
38. Concede a los parientes cercanos los derechos que les corresponden, así como a los pobres y a los viajeros (que no disponen de medios para proseguir su viaje). Ello es lo mejor para quienes buscan la complacencia de Al-lah (y Su recompensa); y (quienes así actúen) serán quienes prosperen (y triunfen en esta vida y en la otra).
39. Y aquello que den (como regalo) con la intención de recibir algo más valioso a cambio no obtendrá la recompensa de Al-lah (el Día de la Resurrección); pero lo que den en caridad, buscando con ello la complacencia de Al-lah, (eso sí será aceptado por Él) y multiplicará con creces la recompensa de quien así obre.
40. Al-lah es Quien los creó y luego los proveyó con Su sustento; después hará que perezcan y posteriormente los resucitará. ¿Acaso alguno de los ídolos que adoran fuera de Él puede hacer algo de esto? ¡Alabado y exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con aquellos a los que adoran.

وَإِذَا أَدْفَنَّا لِلنَّاسِ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يِمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

فَأَبِئْ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمَسْكِينِ وَإِن السَّبِيلَ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبَا لِيَرْبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شَرِكَايَكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَلِكُم مِّن شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. El mal ha hecho su aparición en la tierra y en el mar como consecuencia de las acciones de los hombres para que sufran por lo que han hecho y, tal vez así, se vuelvan a Al-lah en arrepentimiento.
42. Diles (¡oh, Muhammad!, a quienes te desmienten): “Recorran la tierra y observen cuál fue el final de quienes los precedieron (y negaron la verdad). La mayoría de ellos fueron idólatras”.
43. Sigue la religión verdadera (del Islam) antes de que llegue el día ineludible decretado por Al-lah (el Día de la Resurrección). Ese día (los hombres) se separarán (en dos grupos).
44. Quienes hayan rechazado la verdad sufrirán las consecuencias de su rechazo; mas quienes hayan obrado rectamente habrán preparado para ellos mismos (su lugar en el Paraíso).
45. (Así) recompensará (Al-lah) con Su favor a quienes hayan creído y obrado rectamente. Él no ama a quienes niegan la verdad.
46. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está que Él envía los vientos anunciadores (de la lluvia) para que reciban Su misericordia, para que las embarcaciones naveguen por orden Suya (y siguiendo Su voluntad) y para que puedan buscar Su favor y ser agradecidos.
47. Y, ciertamente, enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!), y se presentaron con pruebas evidentes (mas los desmintieron). Entonces

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ  
 أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا  
 لَهُمْ لِيَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
 عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
 مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ الَّذِي أَنْزَلَ  
 بِالنَّبِيِّ الْأَوَّلِ مِنَ اللَّهِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي  
 كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ، وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا  
 فَلِنَفْسِهِ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ  
 فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ  
 وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ  
 وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
 فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُهُمْ  
 فَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

castigamos a los pecadores (que rechazaron a sus profetas); y es un deber Nuestro auxiliar a los creyentes.

48. Al-lah es Quien envía los vientos que forman nubes, las cuales dispersa por el cielo como desea. Después las fragmenta y ves cómo la lluvia sale de su interior. Y cuando hace que esta se precipite sobre quienes quiere de entre Sus siervos, estos se regocijan;
49. mientras que, antes de que se precipitara sobre ellos, estaban completamente desesperados.
50. Observa el efecto de la misericordia de Al-lah: cómo revive la tierra tras su muerte. Quien hace revivir la tierra resucitará a los muertos; y Él es Todopoderoso.
51. Y si enviamos un viento (abrasador que seca sus cosechas) y ven cómo estas amarillecen (tras haber reverdecido con la lluvia), se vuelven ingratos.
52. Y tú (¡oh, Muhammad!) no puedes hacer que los muertos (de corazón) y los sordos (que no quieren oír la verdad) oigan la llamada (a la fe), si se alejan dándole la espalda.
53. Ni puedes guiar a los ciegos (que no quieren ver la verdad) y sacarlos de su extravío. Solo puedes hacer que te escuchen quienes creen en Nuestras aleyas y se someten (a Nuestra voluntad siguiendo el Islam).
54. Al-lah es Quien los ha creado en un estado de debilidad y los ha hecho fuertes después para devolverlos (finalmente) a la debilidad de la

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُبْرِسُ سَحَابًا  
فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ  
كَيْسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا  
أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا إِذَا هُمْ  
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يَنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ  
قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

فَأَنْظِرْ إِلَى آخِرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي  
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُنْحَى الْمَوْتِ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا  
مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الضُّمَمَّ  
الدَّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنَّ  
تَسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ  
جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ

vez. Él crea lo que quiere; y Él es el Omnisciente, el Todopoderoso.

55. Y cuando llegue la hora (de la resurrección), los pecadores incrédulos jurarán no haber vivido en la tierra más de una hora. Del mismo modo (que se equivocaron acerca del tiempo real que vivieron en la tierra), se alejaron (también) de la verdad (al no creer en el Día del Juicio Final).

56. Y a quienes se les concedió el conocimiento y la fe<sup>658</sup> dirán: “Ciertamente han permanecido (en la tierra) el tiempo decretado por Al-lah hasta el Día de la Resurrección. Y este es el Día de la Resurrección, pero ustedes lo ignoraban (y por eso lo negaban).

57. Y ese día de nada les servirán las excusas a quienes hayan sido injustos (negando la verdad) ni tendrán una segunda oportunidad (para complacer a Al-lah).

58. Y hemos expuesto a los hombres en este Corán todo tipo de ejemplos. Y si mostrases (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) un milagro (que probase tu veracidad), quienes rechazan la verdad dirían (a los creyentes): “No siguen sino falsedad (y brujería)”.

59. Así es como Al-lah sella los corazones de los ignorantes (que no aceptan la verdad).

60. Sé paciente (¡oh, Muhammad!), pues la promesa de Al-lah (acerca de tu victoria sobre ellos) es cierta. Y no dejes que quienes carecen de fe te desanimen (a la hora de transmitir el mensaje de Al-lah).

بَعْدَ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشِبْهَ ۖ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ  
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا  
لَيْسُوا بِهَا غَيْرَ سَاعَةٍ ۗ كَذَلِكَ كَانُوا  
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِي  
كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ  
الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

فَيَوْمَذِي لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ  
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ  
كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِنْ أُنزِلَ إِلَيْنَا مِنْ سَمَوَاتٍ مَطْلُونٌ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا  
يَسْتَخْفَنَّكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

<sup>658</sup> Los ángeles, los profetas y los creyentes.

SŪRAH LUQMAN<sup>659</sup>

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim*<sup>660</sup>.
2. Estas son las aleyas del Libro sabio (el Corán),
3. el cual es una guía y misericordia para quienes hacen el bien;
4. esos que realizan el *salat*, entregan el azaque y creen firmemente en la otra vida.
5. Esos siguen el buen camino que conduce a su Señor, y esos serán quienes prosperen (y triunfen en esta vida y en la otra).
6. Y hay quien, desde la ignorancia, hace uso de la banalidad<sup>661</sup> para desviar a los hombres del camino de Al-lah (el Islam) a la vez que se burla de él. Quienes así actúen recibirán un castigo humillante.
7. Y si se le recitan Nuestras aleyas, se aleja altivo como si no las oyera, como si tuviera los oídos taponados. Anúnciale (¡oh, Muhammad!) que tendrá un castigo doloroso.
8. Ciertamente, quienes crean y obren rectamente obtendrán los jardines de las delicias (en el Paraíso)
9. donde vivirán eternamente. La promesa de Al-lah es cierta; y Él es el Poderoso, el Sabio.

## سورة لقمان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ  
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ يُعْزِرُ عَلَيْهِمْ وَيَتَّخِذَهَا  
هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

وَإِذَا نُتِيَ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَئِن مُّسْتَكْبِرًا  
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرَهُ  
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
جَنَّاتُ النَّعِيمِ

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ

<sup>659</sup> Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 34 aleyas.

<sup>660</sup> Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

<sup>661</sup> Se refiere a quienes promueven cualquier entretenimiento banal, exento de cualquier beneficio, para engañar a los hombres y alejarlos, así, de la verdad y de todo aquello que podría aportarles una gran recompensa en la otra vida.

10. Creó los cielos sin columnas, como pueden ver. Estableció en la tierra firmes montañas para evitar que esta temblara con ustedes<sup>662</sup>, esparció en ella toda clase de criaturas, e hizo descender la lluvia del cielo para que con ella brotaran todo tipo de nobles plantas.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرْوَاهَا وَالْقَوَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوًىٰ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Esta es la creación de Al-lah. Muéstranme lo que crearon las otras divinidades (a las que adoran) fuera de Él. Realmente, los injustos que rechazan la verdad están en un claro extravío.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

12. Y concedimos a Luqman<sup>663</sup> sabiduría y (le dijimos) que fuese agradecido con Al-lah. Quien es agradecido lo es en beneficio propio; mas quien es ingrato (debe saber que) Al-lah no necesita nada de nadie y que Él es digno de toda alabanza.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando Luqman le dijo a su hijo mientras lo aconsejaba: “¡Hijo mío!, no adores a nada ni a nadie más que a Al-lah. En verdad, la idolatría es una enorme injusticia”.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ ۖ وَهُوَ يُعْطِيهِ ۖ يَبْنِي ۗ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۗ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Y ordenamos al hombre (tratar bien) a sus padres; su madre lo lleva en su vientre con cansancio y sufrimiento y lo amamanta durante dos años. (Le dijimos:) “Sé agradecido Conmigo y con tus padres; a Mí retornarás finalmente (el Día de la Resurrección).

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ ۖ وَهَنَا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ ۖ فِي عَامَيْنِ ۖ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَىٰ الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

15. Pero si se empeñan en que adores además de a Mí a otras divinidades

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبِهُمَا

662 Ver la nota de la aleya 15 de la sura 16.

663 Luqman fue un esclavo sabio y virtuoso procedente de la región de Nubia, entre Egipto y Sudán, aunque algunos exégetas creen que podía proceder de Etiopía. No hay pruebas de que fuera un Profeta de Al-lah, a pesar de que algunos comentaristas apoyan dicha hipótesis.

sobre las que no tienes ninguna prueba, no los obedezcas; mas trátalos con respeto y benevolencia en esta vida y sigue el camino de quienes se vuelven a Mí en arrepentimiento. Después retornarán a Mí (para ser juzgados) y les informaré sobre lo que hicieron (en la vida mundanal)”.

16. (Y le dijo Luqman a su hijo:) “¡Hijo mío!, Al-lah sacará a la luz (el Día del Juicio Final, cualquier acción, por insignificante que sea), aunque esta tenga el peso de un grano de mostaza y esté oculta en medio de una roca, (o en cualquier otro lugar) de los cielos o de la tierra. Ciertamente, Al-lah es el Sutil y está informado de todas las cosas.
17. ¡Hijo mío!, realiza el *salat*, ordena el bien, prohíbe el mal y sé paciente ante la adversidad. En verdad, (cumplir con) estos (mandatos) requiere de la mayor determinación.
18. No seas altivo con la gente ni camines por la tierra con arrogancia. Ciertamente, Al-lah no ama a los vanidosos y arrogantes.
19. Camina con moderación y baja la voz (al hablar), pues la voz más desagradable (de todas) es la del asno<sup>664</sup>.
20. ¿Acaso no ven que Al-lah ha sometido a su disposición cuanto hay en los cielos y en la tierra y que los ha colmado de Sus bendiciones, tanto las que pueden apreciar como las que

فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ  
إِلَىٰ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يَبْنِيٰ لَهُمَا إِنَّا نَكْفِيكَ ثِقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ  
خَرْدَلٍ فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ  
أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِي بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ  
خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

يَبْنِيٰ أَقِيمِ الصَّلَاةَ وَامْرًا بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ  
ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

وَلَا تَصْعَرَ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ  
مَرْحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ  
أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ  
ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ

<sup>664</sup> Al-lah compara el desagradable rebuzno del asno con quienes levantan excesivamente la voz al hablar, hasta el punto de resultar molesta para los demás.

no? Y entre los hombres hay quienes discuten acerca de Al-lah sin conocimiento, sin estar guiados y sin un Libro esclarecedor.

21. Y si se les dice que sigan lo que Al-lah les ha revelado, responden: “Mejor seguimos lo que nuestros antepasados adoraban”. ¿Cómo? ¿(Van a seguir lo que hacían) aun cuando el Demonio quiere arrastrarlos (de esta manera) al castigo del fuego?
22. Y quien se someta a la voluntad de Al-lah y obre el bien se habrá aferrado al asidero más firme. Y todos los asuntos retornarán a Al-lah (el Día de la Resurrección).
23. Y no te aflijas (joh, Muhammad!) por quienes rechazan la verdad. Todos retornarán a Nosotros (el Día de la Resurrección) y les informaremos sobre lo que hicieron (en la vida terrenal). Ciertamente, Al-lah conoce lo que encierran los corazones.
24. Dejaremos que disfruten un poco y después (en la otra vida) los conduciremos ineludiblemente a un duro tormento.
25. Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, dirán que Al-lah. Di: “¡Alabado sea Al-lah!”. Pero la mayoría de los hombres no lo saben.
26. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Al-lah no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.
27. Y si todos los árboles de la tierra fueran cálamos y el mar, junto con

فِ اللَّهِ يَغَيِّرْ عِلْمِهِ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

﴿٢٢﴾ وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عِاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزِنُكَ كُفْرُهُمْ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نُمْنِعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٥﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ